



شروط وأحكام إنشاء / تعديل أمر دفع دوري / تغذية آلية

Term and Condition to create /Modify a periodic payment order / Auto Sweeping

| | | | |
|----|--|--|----|
| 1 | The Customer understands that if there are insufficient funds in his/her account on a pre-specified number of occasions as advised by the Bank, the Bank may terminate the Instructions and. | يدرك العميل أنه في حال عدم وجود أموال كافية في حسابي / في عدد المناسبات المحددة مسبقا حسب ما يحددها البنك فإنه يجوز للبنك أن يلغي تعليماتي / تعليماتنا. | 1 |
| 2 | The Customer authorizes the Bank to assert any information or documents requested by any other entities that the Bank has right to notify in accordance with respective law or requested by transaction or services nature provided by the Bank or requested by the Customer, and also the Customer authorizes the Bank to exchange information or documents with other banks or if it was needed by the AML regulations adopted locally or internationally. | يفوض العميل البنك بالإفصاح عن أي معلومات و / أو مستندات و / أو فواتير قد تطلبها أي جهات يحق لها طلب المعلومات ويحدود التي يتطلبها القانون أو تطلبها طبيعة العمليات والخدمات التي يقدمها البنك و / أو يطلبها العميل كما يفوض البنك بتبادل المعلومات و / أو المستندات و / أو الفواتير مع البنوك الأخرى أو إذا تطلبت ذلك قوانين / تعليمات مكافحة غسل الأموال والإرهاب المعمول بها محليا ودوليا. | 2 |
| 3 | The Bank shall not be responsible for filling in the data submitted in the application in terms of beneficiary account numbers or IBAN or their full names. It is not responsible when the other transferring bank refuses to record the amount in the Beneficiary's account due to a mistake in the data or for any other reason. | لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن تعبئة البيانات المقدمة بالطلب من حيث أرقام حسابات المستفيدين أو رقم IBAN أو أسماءهم الكاملة وهو غير مسؤول عند رفض البنك الآخر المحول له عدم قيد المبلغ في حساب المستفيد نتيجة خطأ في البيانات أو لأي سبب آخر . | 3 |
| 4 | The Bank shall not bear any liability if the name of any beneficiary is included in any of the lists approved by the transferring bank to the prohibited customers, whether internal, local, regional or international. | لا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال كان اسم أي من المستفيدين واردا على أي من القوائم المعتمدة لدى البنك المحول له للعملاء المحظور التعامل معهم سواء داخلية أو محلية أو إقليمية أو دولية. | 4 |
| 5 | The Bank has the right to choose the methods of executing the Fixed Order in the manner it deems fit. | للبنك الحق في اختيار طرق تنفيذ الأمر الثابت بالطريقة التي يراها مناسبة. | 5 |
| 6 | If the date of execution of the fixed order falls on a holiday, the next working day of the holiday shall be the date of execution of the fixed order. | إذا صادف تاريخ تنفيذ الأمر الثابت يوم عطلة فيعتبر يوم العمل التالي للعطلة هو تاريخ تنفيذ الأمر الثابت. | 6 |
| 7 | In the event that the balance is not sufficient to cover the value of the execution of the fixed order and commission on the date of execution specified in this application, the Bank has the right to execute or not to execute the application at that date. | في حالة عدم كفاية الرصيد بما يغطي قيمة تنفيذ الأمر الثابت والعمولات في تاريخ التنفيذ المبين في هذا الطلب فإن للبنك الحق في تنفيذ أو عدم تنفيذ الطلب بذلك التاريخ. | 7 |
| 8 | Customer is personally liable in the event that the Bank is liable to any person or entity for any reason arising from the order to execute the Fixed Order. | العميل مسؤول بصفة شخصية في حالة تعرض البنك لأي مسؤولية من قبل أي شخص أو جهة ولأي سبب ناشئ عن أمر تنفيذ الأمر الثابت. | 8 |
| 9 | Cancellation of these instructions must be in accordance with a request from the applicant to be delivered to the Bank within seven working days of the due date of the subsequent execution. | إلغاء هذه التعليمات يجب أن تكون بموجب طلب من طالب الإصدار يسلم للبنك قبل سبعة أيام عمل من تاريخ استحقاق موعد التنفيذ اللاحق. | 9 |
| 10 | We disclaim any liability or liability towards us and / or the beneficiary if the payment order cannot be executed due to the lack of sufficient balance in our account referred to above or due to the issuance of a decision to reserve the account by a competent authority or for any other reason outside the control of the bank. | إننا نخلي طرف البنك من أية مسؤولية أو الترام تجاهنا و/أو تجاه المستفيد إذا تعذر تنفيذ أمر الدفع بسبب عدم توفر رصيد كاف في حسابنا المشار إليه أعلاه أو بسبب صدور قرار بالحجز على الحساب من جهة ذات صلاحية أو لأي سبب آخر خارج عن إرادة البنك. | 10 |
| 11 | If two consecutive payments are due without payment due to lack of sufficient balance in the account, the bank shall have the right to consider the payment order null and void without the bank being obliged to notify the applicant or beneficiary of the cancellation. In accordance with its option, the Bank may continue to make late payments from any post-maturity deposits, but not | في حالة استحقاق دفعتين متتاليتين دون دفع بسبب عدم توفر رصيد كاف في الحساب فيكون من حق البنك اعتبار أمر الدفع لاغيا دون أن يكون البنك ملزما بإشعار طالب الدفع أو المستفيد بالإلغاء. ويجوز للبنك وفقا لخياره الاستمرار في تنفيذ الدفعات المتأخرة من أية إيداعات لاحقة | 11 |



شروط وأحكام إنشاء / تعديل أمر دفع دوري / تغذية آلية

Term and Condition to create / Modify a periodic payment order / Auto Sweeping

| | | | |
|----|---|--|----|
| | later than the maturity date of the last installment. | لتاريخ الاستحقاق على أن لا يتجاوز ذلك تاريخ استحقاق الدفعة الأخيرة. | |
| 12 | It is understood and agreed that if the total amount of payment is not specified and no date has been specified for the cessation of payment, the Bank is authorized to continue to execute the payment order if there is sufficient balance in the account and until receiving a written notice from the applicant. | من المفهوم والمتفق عليه انه في حالة عدم تحديد المبلغ الإجمالي المطلوب دفعه وعدم تحديد تاريخ للتوقف عن الدفع فان البنك مفوض بالاستمرار في تنفيذ أمر الدفع إذا توفر رصيد كاف في الحساب وحق استلام إشعار خطي من طالب الدفع بوقف تنفيذ هذا الطلب. | 12 |
| 13 | The Bank or its employees shall not bear a minimum liability if the fixed order is not executed in the event that the balance of the transferred account is insufficient and does not cover the value of executing the fixed order and commission, which is specified in the above model, despite the availability of balance in another account, whether in dinars or in foreign currency. | لا يتحمل البنك أو موظفوه أدنى مسؤولية في حالة عدم تنفيذ الأمر الثابت في حال عدم كفاية رصيد الحساب المحول منه ولا يغطي قيمة تنفيذ الأمر الثابت والعمولات والذي تم تحديده بالنموذج أعلاه بالرغم من توفر رصيد في حساب آخر سواء كان بالدينار أو بالعملة الأجنبية. | 13 |
| 14 | The Bank assumes no responsibility if the transferring account holder refuses to transfer and / or request a refund. | لا يتحمل البنك أي مسؤولية في حال كان صاحب الحساب المحول له يرفض التحويل و/أو طلب إعادة المبلغ. | 14 |
| 15 | The Bank shall be entitled to charge all fees, commissions and currency exchange differences at the rate it deems appropriate and according to the Bank's regulations and internal instructions, each time the transfer is made. | يحق للبنك تقاضي كافة الرسوم والعمولات وفروقات تحويل العملة بالسعر الذي يراه مناسباً وحسب أنظمة البنك وتعليماته الداخلية في كل مرة يتم فيها التحويل. | 15 |
| | The periodic payment orders and / or transfer orders are canceled or canceled without authorization from the customer as follows: | يتم إيقاف أو إلغاء أوامر الدفع الدورية و / أو أوامر التحويل ودون تفويض من العميل وحسب الآتي: | |
| | A. By a decision of the branch manager and / or the group to which the client is classified if three successive payments of the payment order are due without sufficient funds to be executed. | أ. بقرار من مدير الفرع و / أو المجموعة التي يتبع لها تصنيف العميل في حال استحقاق ثلاث دفعات متتالية من أمر الدفع دون توفر الرصيد الكافي للتنفيذ. | |
| 16 | B. The expiry of the last payment due date and the presence of more than one outstanding payment without payment. C. When the last payment is due. D. If the account of the customer is stopped due to (death or seizure of the balance by a decision of an authorized party). E. The beneficiary has refused the payment order and written notice of receipt of payment / payments. F. And. By a decision of the Bank directly without requiring the Bank to provide justifications. | ب. بانتهاء موعد استحقاق الدفعة الأخيرة ووجود أكثر من دفعة مستحقة دون دفع. ج. بانتهاء موعد استحقاق الدفعة الأخيرة. د. حال إيقاف حساب العميل بسبب (الوفاة أو الحجز على الرصيد بقرار من جهة مخولة). هـ. رفض المستفيد من أمر الدفع وبموجب إشعار خطي استلام الدفعة / الدفعات. و. بقرار من البنك مباشرة دون إلزام البنك بتقديم مبررات. | 16 |